

# Página de Divulgación Científica Estudiantil

## DICCIONARIO DE TERMINOS GENETICOS

**Un articulista.**

Tomado de "The Journal of Heredity,  
por Irenarco Casas A.  
Alumno del 4º año.

Este libro se vende como un Diccionario, y en su prefacio el autor hace un elogio para ayudar "a los coleccionadores de nuevas palabras a evitar dar un nuevo significado a una palabra que lo tiene ya establecido desde hace mucho tiempo". La literatura genética sería más rápidamente comprendida si los escritores hicieran uso, en donde les fuese posible, de un término ya existente en lugar de otros de nueva formación".

La dificultad con esta valiosa ayuda es que el libro es escasamente un diccionario, en lugar de un glosario (gran volumen). Aún así, un diccionario elemental insinúa derivaciones, pero éste de Knight falla en hacerlas. Por ejemplo: toma "Monogénico" a) Productor de hijos de un solo sexo. b) Homozigoto. c) Controlado por un solo gene; monofactor. N. monogenia".

Nosotros no decimos que use la palabra en los dos extraños sentidos dados preferentemente sobre el "c) Controlado por un solo gene; monofactor. N. monogenia", el cual es el único sentido en el que el articulista recuerda siempre haberlo visto usado. Aún más, podríamos regresar a la fuente básica de estas definiciones, y ver en donde descansa su prioridad. Este libro ayuda a hacerlo pero no completamente.

Las 162 páginas dedicadas al glosario incluyen más de 3.000 términos. En este desfile de vocabulario genético todos los antiguos términos precisos parecen estar en orden.

En tal compilación hay siempre un problema: en dónde está el límite! Knight parece haber incluido demasiado. Hay algunas palabras usadas en genética que solamente tienen su significado usual. Ejemplo de 4 inclusiones son: "Inversión del sexo", "Finalista", "Cuádruples", "Tubos de Falopio". Tales inclusiones innecesarias del vocabulario de rutina se encuentran en proporción de una por cada cinco palabras. Hay también una buena cantidad de términos fantásticos que los genetistas, citologistas, y evolucionistas, de buena gana se privarían de usarlos. "Chiropterophilous" significa "Polinizado por medio de garrotazos" lo cual le parece a este articulista interesante, pero a un lado de la evolución genética. "Megaheterochromatic" el cual significa "Una especie o individuo el cual difiere de su grupo en que tiene más heterocromatina". "Opp. Microheterochromatic", probablemente sería incluido pero no podríamos evitar el estremecernos.

Hay unas pocas de inconsecuencias. El "Efecto de Sewall Wrigth" está también catalogado bajo "Wrigth, Sewall, Effect". Si estuviéramos hablando sobre espermatozoides, tendríamos que decidir cual de estas palabras podrían clasificarse como "Eupyreno", un adjetivo que significa "normal con referencia a los espermatozoides". La idea de tener adjetivos diferentes para usarlos con cada sustantivo, espanta a cualquier editor auncuando no sea un lego en genética. Ocasionalmente hay lapsos brillantes y otros oscuros. La definición de "coeficiente de destrucción" ("El porcentaje de progenie que normalmente debe ser eliminada en orden a mantener la progenie a un nivel dado". (Carpenter 1938")); cita a su autor: es correcto. Nadie más, sino el autor, debía llevar la culpa de ésto: F1, F2, F3, son definidas como "La 1ª, 2ª y 3ª generaciones que siguen a un cruce". Estos descuidos son importantes limitaciones para retener el estricto sentido Mende-

liano; estas son generaciones, que se forman de cruces entre sí.

A pesar de estas sutilezas, se exceptúa la 1ª; es pequeña; éste es un galante esfuerzo explorador innecesario. Muchos términos, no encontrados en ningún diccionario, son definidos aquí en una manera completamente congruente con el uso genético corriente.

Hay un extenso apéndice que incluye un cuadro y otros medios matemáticos y estadísticos de la biometría.

Ninguna biblioteca, ni laboratorio o investigador genetista deben quedarse sin él.

Pero un diccionario de Genética aún no ha sido escrito.

---